

Τρίτη, 5 Απριλίου 2016

Παρουσίαση της γερμανικής έκδοσης του βιβλίου “Ημερολόγιο μιας απιστίας”, στο Ινστιτούτο Γκαίτε Αθηνών



Γράφει η Βίκυ Καλοφωτιά

Ένα ανοιξιάτικο σούρουπο Παρασκευής λίγο πριν οι δείκτες του ρολογιού δείξουν 7, τα βήματά μου με οδηγούν κατά μήκος της οδού Πανεπιστημίου λίγο πριν στρίψω στο στενό που οδηγεί μπροστά στο **Ινστιτούτο Γκαίτε Αθηνών**. Εκεί, όπου καθώς περνά η ώρα, συγκεντρώνονται από κάθε γωνιά της πρωτεύουσας άνδρες και γυναίκες με το χαμόγελο ήδη στα χείλη για την εκδήλωση που πρόκειται να ακολουθήσει ή με την κούραση από την ημέρα που φτάνει στο τέλος της να εξανεμίζεται σιγά-σιγά καθώς κατευθύνονται στο χώρο της βιβλιοθήκης, όπου από στιγμή σε στιγμή θα “ζωντανέψει” κάτι από τη γοητευτικά μυστηριώδη αύρα που πλανάται πάνω από τα **Κουφονήσια**. Εκεί, όπου εκτυλίσσεται η πλοκή του βιβλίου που στάθηκε η αφορμή για να ενωθούν όλοι αυτοί οι άνθρωποι κατά τη διάρκεια αυτής της ξάστερης βραδιάς. Εκεί, όπου, όπως μου είχε δηλώσει σε παλαιότερη συνέντευξή μας ο άνθρωπος που εμπνεύστηκε την συγκεκριμένη ιστορία, “*συναντήθηκε με το μύθο, βρήκε τις ομηρικές του αναφορές, τις περιγραφές, τις αμμουδιές του Ομήρου, και έπεσε πάνω στα ανθισμένα κρίνα της θάλασσας, τα λεγόμενα “*raneratium maritimum*”, που απεικονίζονται στις τοιχογραφίες της Θήρας*”.



Ένα βιβλίο με τον τίτλο “**Ημερολόγιο μιας απιστίας**” (γερμ.βλ. “*Im Sternbild der Kykladen*”), που ανοίγει τις σελίδες του

φέρνοντας στο φως τους χάρτινους ήρωες που “σμιλεύτηκαν” στο χαρτί από την ξεχωριστή πένα του **συγγραφέα, Αιμίλιου Σολωμού. Ο αρχαιολόγος Γιώργος Δουκαρέλης, η Μαρία, η Αντιγόνη.** Ο άνδρας που φοβάται να γυρίσει την πλάτη στο ξεθωριασμένο παρελθόν και να αγκαλιάσει το καινούριο. Η γυναίκα που προσπαθεί απεγνωσμένα να δώσει το “φιλί της ζωής” στις στάχτες από τα απομεινάρια ενός άχρωμου γάμου. Μια άλλη γυναίκα που παλεύει να πείσει και να πειστεί και η ίδια ότι ο μεγάλος έρωτας που βιώνει, δεν γεννήθηκε για να ζήσει μέχρι τα βαθιά γεράματά του. Όπως όλοι οι μεγάλοι έρωτες, που τρέμουν να ζήσουν το απόλυτο. Το απόλυτο δόσιμο. Το απόλυτο θεόσταλτο δώρο. Το απόλυτο δέσιμο σωμάτων και ψυχών μέσα από ένα χρυσό νήμα που θα ενώνει για πάντοτε αυτούς τους απόλυτους έρωτες. Και ας είναι χώρια, και αλλού και μακριά. **Ο άνεμος που θα φυσά απαλά κάθε έναστρη καλοκαιρινή νύχτα, θα φέρνει μαζί του κάτι από το μεγαλείο αυτού του έρωτα που δεν τόλμησε να ανθίσει ποτέ...**

Κοιτάζω ολόγυρα προσπαθώντας να καταγράψω στη μνήμη μου μία προς μία τις πολύτιμες στιγμές μιας εκδήλωσης που επαληθεύει όντως τον **γερμανικό τίτλο του βιβλίου** που έχει απόψε την τιμητική του. **“Im Sternbild der Kykladen”** ή αλλιώς **“Στον αστερισμό των Κυκλάδων”**. Και νιώθω πράγματι να μεταφέρομαι νοερά εκεί, δίπλα στα μοναδικά κυκλαδίτικα αγαλματίδια, στα παραδοσιακά καλντερίμια με τις πολύχρωμες γλάστρες στις αυλές και το λευκό-μπλε των σπιτιών να καθρεφτίζεται στη θάλασσα. **Ξεφυλλίζω τις σελίδες από το αντίτυπο που φέρει προσωπική αφιέρωση από τον Κύπριο συγγραφέα, με ένα εξώφυλλο που δημιουργήθηκε από τον Χάρη Γλύτση** και το οποίο θυμίζει σε όλα του, τη χώρα με τον πιο λαμπερό ήλιο στον κόσμο! Την Ελλάδα! Η θάλασσα με τα δαντελένια νερά, ένας χάρτης, πυξίδα, ένα αγαλματίδιο που στοχάζεται τι χρειάζεται να κάνει για να προχωρήσει και να φτάσει εκεί όπου έχει ονειρευτεί. **Οι λέξεις του Αιμίλιου Σολωμού μεταφρασμένες** από την **Michaela Prinzinger** με ακρίβεια και σεβασμό στην ελληνική γλώσσα. Λέξεις που μεταφέρθηκαν στα γερμανικά από τον εκδοτικό οίκο της γερμανόφωνης εφημερίδας **“Griechenland Zeitung”**, η οποία παίρνει πνοή ζωής στη χώρα μας.



Το κοινό μοιάζει λες και έχει βυθιστεί σε ένα μαγικό ταξίδι στο χρόνο από το οποίο κανείς δεν θέλει να επιστρέψει. **Ουράνιες μουσικές νότες αποκτούν σχήμα και μορφή με το άρτια εκπαιδευμένο άγγιγμα της άρπας από τη ηαρπίστρια, Ελένη Μηλαράκη.** Γεύσεις, ήχοι, εικόνες, συναισθήματα μιας

άλλης εποχής ξετυλίγουν τη δράση τους σε κάθε λεπτό που περνά, καθώς ο **Jan Hübel** και ο **Robert Stadler** –οι εκδότες της παραπάνω εφημερίδας– υποβάλλουν στον συγγραφέα ερωτήσεις γύρω από το βιβλίο και μαζί με τις απαντήσεις του “υφαίνεται” ένας ιστός που οδηγεί τον καθένα μας κατευθείαν εκεί, όπου βρίσκεται όλη η ουσία και το θαύμα του κόσμου. **Κατευθείαν στην καρδιά. Εκεί από όπου όλα ξεκινούν, κι εκεί όπου όλα καταλήγουν. Όλα εκείνα που ήρθαν για να μείνουν, να λάμψουν και τελικά να αφυπνίσουν και να μεταμορφώσουν.**

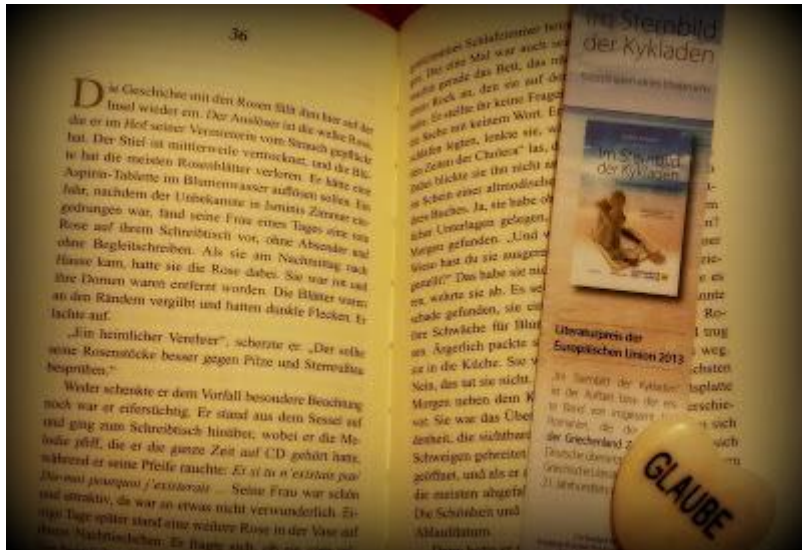
...και καθώς βγαίνω έξω στο δρόμο, εισπνέοντας μυρωδιά από πασχαλιές και τριαντάφυλλα που αναδύεται από τα παρτέρια της γειτονιάς, **φέρνω στο μυαλό μου όλη την υπέροχη βραδιά που προηγήθηκε** και όλη τη συζήτηση του συγγραφέα με τους εκδότες, του νεαρού με την κοπέλα που είχε αγκαζέ δίπλα του, της κυρίας που στεκόταν στην είσοδο παρέα με τη φίλη της, του καθενός που είχε έρθει για **να περάσει ώρες ανέμελες και ευχάριστες με αύρα από Κυκλάδες και γιασεμιά.**



Και αν με ρωτούσε εκείνη ακριβώς τη στιγμή κάποιος περαστικός, τι σκέφτομαι, θα του απαντούσα το εξής: Ότι από όλα όσα άκουσα, είμαι σίγουρη ότι **ο καθένας μας μπορεί τελικά να τα καταφέρει να βρεθεί εκεί όπου πραγματικά επιθυμεί η καρδιά του!** Φτάνει να έχει στο μυαλό του ένα και μόνο πράγμα, για να μπορέσει να αποφύγει την ορμή του κύματος και τη λύσσα του ανέμου...

Την **πίστη** ότι **ό,τι κι αν συμβεί, εκείνος θα βρει τρόπο να τα καταφέρει..!** Με τη δύναμη που κρύβει μέσα του, και με όλη μαζί τη λάμψη των αστεριών στον ουρανό...

Εκεί. **“Στον αστερισμό των Κυκλάδων”...**



*Το βιβλίο του **Αιμίλιου Σολωμού** **“Ημερολόγιο μιας απιστίας”** -που απέσπασε το **Βραβείο Λογοτεχνίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης 2013**- κυκλοφορεί στην **ελληνική γλώσσα** από τις **Εκδόσεις Ψυχογιός** και στη **γερμανική γλώσσα** με τον τίτλο **“Im Sternbild der Kykladen”** από τον **εκδοτικό οίκο της εφημερίδας “GriechenlandZeitung”**.

*Η **γερμανική έκδοση αποτελεί τον πρώτο τόμο από συνολικά πέντε μυθιστορήματα**, που εντάσσονται στην **Ελληνική Λογοτεχνία του 20ού και 21^{ου} αιώνα** και **πρόκειται να μεταφραστούν προσεχώς από τα ελληνικά στα γερμανικά**, με πρωτοβουλία της εν λόγω εφημερίδας και με την υποστήριξη του προγράμματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης **“Creative Europe”**.

***Περισσότερες πληροφορίες για τη γερμανική έκδοση του βιβλίου**, στον ακόλουθο σύνδεσμο:

<https://www.griechenland.net/shop/buecher/product/1324-im-sternbild-der-kykladen-koordinaten-eines-ehebruchs>